

<u>UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU</u>	<u>ORGANISATION NON-GOUVERNEMENTALE</u>	<u>NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION</u>
<p style="text-align: center;">RWANDA SCOUTS ASSOCIATION (R.S.A.)</p> <p style="text-align: center;"><u>IRIBURIRO</u></p> <p>Inama Nkuru y’Umuryango w’Abaskuti mu Rwanda (Rwanda Scouts Association) iteraniye i Kigali muri,</p> <p>Ishingiye ku itegeko No.20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane ku ngingo yaryo ya 14 n’iya 42, nk’uko ryavuguruwe n’itegeko No.4/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere y’imiryango nyarwanda itari iya Leta,</p> <p>Yemeje ihindurwa ry’ Itegeko Shingiro ry’uwo Muryango ryari ryaremejwe n’iteka rya Ministiri N°161/01/Just. ryo kuwa 27 Ukuboza 1968, akaba ahinduwe ku buryo bukurikira:</p>	<p style="text-align: center;">RWANDA SCOUTS ASSOCIATION (R.S.A.)</p> <p style="text-align: center;"><u>PREAMBULE</u></p> <p>Le Conseil National de l’Association des Scouts du Rwanda (R.S.A. en sigle), réuni à Kigali,</p> <p>Vu la loi No. 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 14 et 42 telle que modifiée par la loi No. 4/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales,</p> <p>Adopte les modifications aux statuts de ladite Association antérieurement agréés par l’Arrêté Ministériel No 16/01/Just. du 27 décembre 1968, libellés de manière ci-après:</p>	<p style="text-align: center;">RWANDA SCOUTS ASSOCIATION (R.S.A.)</p> <p style="text-align: center;"><u>PREAMBLE</u></p> <p>The National Council of Rwanda Scouts Association (R.S.A.) met in Kigali in</p> <p>Pursuant to the Law No. 20/2000 of 26 July 2000 related to non-profit-making associations, especially in its articles 14 and 42, as amended by the Law No. 4/2012 of 17/02/2012, governing the organization and functioning of national non-governmental organizations,</p> <p>Hereafter does adopt the amendments to the constitution of the above mentioned Association, previously approved by Ministerial Order No. 16/01/Just. of 27 December 1968, worded as follows :</p>

INGINGO Z' ITEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA 1: IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya 1:

Abashyize umukono kuri iri Tegeko Shingiro bahinduye izina ry'Umuryango «Association des Scouts du Rwanda» ukitwa « Rwanda Scouts Association », R.S.A mu buryo buhinnye, ugamije inyungu rusange, ugengwa n'itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu nk'uko ryavugururwe n'itegeko N° 4/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango nyarwanda itari iya Leta, hamwe n'iri tegeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro Gikuru cy'Umuryango gishyizwe i Kigali, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, B.P. 775 Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inama Nkuru y'Umuryango.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose.
Igihe uzamara, ntikigenwe.

STATUTS

CHAPITRE 1: DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article 1:

Les soussignés des présents statuts s'accordent à modifier les statuts de l'« Association des Scouts du Rwanda » en changeant son nom en « Rwanda Scouts Association », R.S.A. en sigle, organisation d'intérêt public, régie par la loi N° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif telle que modifiée par la loi No 4/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales, et par les présents statuts.

Article 2:

Le siège de l'Association est établi à Kigali, Secteur Rwezamenyo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, B.P.775 Kigali. Il peut, néanmoins, être transféré ailleurs sur décision du Conseil National de l'Association.

Article 3:

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue du Rwanda.
Elle est créée pour une durée indéterminée.

STATUTES

CHAPTER I: NAME, HEADQUARTERS, DURATION AND OBJECTIVES

Article 1:

The undersigned people convene to modify the statutes of the « Association des Scouts du Rwanda » by changing its name to « Rwanda Scouts Association », RSA in acronym, a public interest organization, governed by the Law N° 20/2000 of 26/07/2000 related to non-profit-making associations as amended by the Law No. 4/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and by the present statutes

Article 2:

The Headquarters of the Association shall be in Kigali, Rwezamenyo Sector, Nyarugenge District, Kigali City, PO. Box 775 Kigali. Nevertheless, It may be transferred to any other place upon decision of the National Scout Council.

Article 3:

The Association shall carry out its activities throughout the Rwandan territory.
The Association is set for an undetermined period.

Ingingo ya 4:

Umuryango w'Abaskuti ni umuryango urera uruburako, ushingiyeye ku bukoranabushake; ntabwo kandi wivanga mu bya politiki no mu by'amadini. Wakira buri muntu udashingiyeye ku gitsina, inkomoko, ubwoko n'ukwemera, hakurikijwe amahame n'uburyo bwa Giskuti nk'uko byagenwe n'uwashinze Umuryango ku isi, Baden Powell.

Abarerwa bari mu byiciro bikurikira:

- o Abatoni: imyaka 6 - 12
- o Inkasha: imyaka 13 - 16
- o Abahizi : imyaka 17 - 20
- o Ingenzi: imyaka 21 - 25

Ingingo ya 5:

Hashingiyeye ku Itegeko Nshinga ry' Umuryango w'Abaskuti ku Isi (WOSM, mu magambo ahinnye y'icyongereza) ubereye umunyamuryango, Rwanda Scouts Association ifite intego zikurikira:

- Gufasha uruburako kurushaho gusobanukirwa no kuzuzanya inshingano zarwo ku Mana, ku bandi no kuri buri wese ku giti cyeye;
- Gutoza uruburako gukunda Igihugu cyarubuyeye;
- Gutoza uruburako kuba inyangamugayo;
- Gufasha uruburako guteza imbere ubushobozi bw'umubiri, ubwenge bw'ubwoba, kunoza

Article 4 :

Le Mouvement Scout est un mouvement éducatif pour les jeunes, fondé sur le volontariat; c'est un mouvement qui ne se mêle pas dans des affaires politiques et ouvert à toutes les religions. Il est ouvert à tous sans distinction de genre, d'origine, de race ni de croyance, conformément aux buts, principes et méthode scouts tels qu'ils ont été conçus par le Fondateur, Baden Powell.

Les branches Scoutes sont classées de la manière suivante:

- o La meute: 6 à 12 ans
- o La troupe : 13 à 16 ans
- o La Compagnie: 17 à 20 ans
- o La Route: 21 à 25 ans

Article 5:

En conformité avec la Constitution de l'Organisation Mondiale du Mouvement Scout (OMMS, en sigle) dont elle est membre, Rwanda Scouts Association a pour objet de:

- Aider les jeunes à mieux comprendre et mieux accomplir leurs devoirs envers Dieu, envers les autres et envers eux-mêmes;
- Promouvoir chez les jeunes l'amour de leur patrie;
- Développer chez les jeunes le sens de la loyauté;
- Faire épanouir chez les jeunes les capacités physiques, intellectuelles, sociales,

Article 4:

The Scout Movement is an educational movement for young people, based on voluntary services; it is a Movement, which remains non-political and does not include all religions. It is open to all without distinction of gender, origin, race or creed, in accordance with the purpose, principles and scout method as conceived by the Founder, Baden Powell.

The Scout groups are classified as follows:

- o The Cub: 6-12 years old
- o The Scout: 13-16 years old
- o The Companion: 17 - 20 years old
- o The Rover: 21-25 years old

Article 5:

In accordance with the Constitution of the World Organization of the Scout Movement (WSOM, in acronym) of which it is a member, the Rwanda Scouts Association aims at:

- Helping young people better understand and fulfill their duties towards God, towards others and towards themselves;
- Promoting in young people the love of their country;
- Developing a sense of loyalty among young people;
- Developing the physical, intellectual, social, emotional and spiritual capacities of young

imibanire yarwo n'abandi, guteza imbere imbamutima, guteza imbere Iyobokamana kugira ngo rushobore kwigirira akamaro no kukagirira abandi.

Ingingo va 6:

Intego zavuzwe haruguru zigaragaza amahame remezo y'Ubuskuti zizagerwaho hakurikijwe uburyo ubuskuti bukorwamo nk'uko bikubiye mu Itegeko Nshingiro ry' umuryango w'Abaskuti ku isi.

Uburyo bwa Giskuti ni uburyo Ubuskuti bukorwamo.

Uburyo bwo kurera no kwigisha bya Giskuti, ni uburyo butuma umuntu akomeza kwiyungura ubwenge n'uburere bwiza ashingiye kuri ibi bikurikira:

- a. Amategeko n'Isezerano;
- b. Kwigira mu bikorwa;
- c. Kubana no kwigira mu matsinda mato;
- d. Gukurikirana inyigisho zungura ubumenyi kandi zishishikaje hakoreshejwe ishushanya-nyigisho;
- e. Kugirana umushyikirano n'umurezi;
- f. Gukorera hanze mu bidukikije;
- g. Izamuka mu ntera;
- h. Gukorana n'abaturage.

émotionnelles et spirituelles, en vue de se rendre utiles à eux-mêmes et à la communauté.

Article 6:

Les objectifs ci-haut évoqués reflètent les principes fondamentaux du scoutisme et seront atteints grâce à la méthode scoute telle que formulée dans la Constitution de l'Organisation Mondiale du Mouvement Scout.

La méthode scoute est la manière dont le Scoutisme fonctionne.

La méthode éducative Scoute est un système d'auto-éducation progressive et des bonnes manières, fondée sur les points suivants:

- a. Une promesse et une loi;
- b. Une éducation par action;
- c. Une vie en petits groupes;
- d. Un cadre symbolique;
- e. Une relation éducative; (accompagnement d'un adulte)
- f. Une vie en plein air;
- g. Une progression personnelle ;
- h. Travail dans la Communauté

people in order to make them useful to themselves and to the community.

Article 6:

The aforementioned objectives reflect the fundamental principles of Scouting and will be achieved through the Scout method as formulated in the Constitution of the World Organization of the Scout Movement.

The Scout method stands as the way Scouting operates.

The Scout educational method is a system of progressive self-education and good manners, based on the following points:

- a. A promise and a law;
- b. Learning by doing;
- c. Membership in small groups;
- d. A symbolic framework;
- e. An educational relationship; Youth-Adult relationship
- f. Life in nature;
- g. Personal progress; (progressive scheme)
- h. Community Involvement

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Kuba umunyamuryango byemerewe umuntu wese w'Umunyarwanda wemera gukurikiza intego, amahame remezo y'Ubuskuti nk'uko biteganywa n'Umuryango w'Abaskuti kandi akitabira gutanga umusanzu w'umunyamuryango buri gihe nk'uko wemejwe n'Inama Nkuru y'Umuryango.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango bari mu byiciro bikurikira:

- a. Abaskuti bagejeje ku myaka 18 kugeza kuri 25.
- b. Abakuze b'abakoranabushake bafite byibura imyaka 18 bafasha urubyiruko mu nyigisho cyangwa bari mu bikorwa by'Umuryango ari mu rwego rw'imitwe, Uturere no ku rwego rw'Igihugu, kandi bazwi n'Umuryango.
- c. Abanyamuryango b'icyubahiro bazwi n'Umuryango

Ingingo ya 9:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kudatanga umusanzu w'umunyamuryango mu gihe kirenze imyaka ibiri nta mpamvu izwi, no kwirukanwa kubera imyitwarire mibi itajyanye n'amahame y'umuryango cyangwa iseswa ry'umuryango.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 7:

La qualité de membre de l'Association est ouverte à toute personne vivant au Rwanda qui accepte de se conformer à l'objectif, aux principes et à la méthode du Mouvement Scout et paye régulièrement les frais d'adhésion tel que déterminé par le Conseil National de l'Association.

Article 8 :

Les membres de l'Association sont repartis dans les catégories suivantes :

- a. Les scouts ayant entre 18 ans et 25 ans
- b. Les adultes volontaires âgés d'au moins 18 ans qui participent en l'éducation des jeunes ou en la gestion de l'Association au niveau des unités, des districts et au niveau national et sont enregistrés par l'Association.
- c. Les membres d'honneur reconnus par l'Association.

Article 9:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, le non-paiement des frais d'adhésion pour une période supérieure à deux ans sans motif connu et expulsion pour mauvaise conduite incompatible aux principes et fondements du Mouvement Scout ou la dissolution de l'association.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 7:

The membership of the Association is open to any person living in Rwanda who agrees to comply with the objective, principles and method of the Scout Movement and regularly pays membership fees as determined by the Association's National Council.

Article 8:

Members of the Association are divided into the following categories:

- a. Scouts aged between 18 years old and 25 years
- b. Adult volunteers aged at least 18 who participate in the education of young people or in the management of the Association at units, district and national levels and are registered by the Association.
- c. Honorary members recognized by the Association

Article 9:

Membership is lost through death, voluntary resignation, non-payment of membership fee for a period exceeding two years without a reasonable cause and expulsion for conduct that is incompatible with the fundamentals and principles of the Scout Movement or the dissolution of the Association.

Usezeye ku bushake yandikira Komiseri Mukuru, bikemezwa n’Inama Nkuru.

Guhagarika Umunyamuryango by’agateganyo bifatwa n’Akanama Nkemuramakimbirane, nyuma yo gushyikirizwa ikibazo n’Inama y’Ubutegesi no kugisuzuma.

Icyemezo cyo kwirukana burundu umunyamuryango gifatwa n’Inama Nkuru y’Umuryango ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by’amajwi, iyo atacyubahiriza iri tegeko Shingiro n’ amabwiriza ngengamikorere y’Umuryango, imaze kumva ibyo akanama nkemuramakimbirane kabivugaho.

Ingingo ya 10:

Mbere yo gufatirwa icyemezo cyo kwirukanwa burundu, umunyamuryango agomba guhabwa uburenganzira bwo kwisobanura imbere y’Inama Nkuru y’Umuryango ku byo aregwa.

Uburyo umuntu yinjira mu Muryango; uko awusezeranamo n’uko awirukanwamo bisobanurwa mu buryo burambuye mu Mabwiriza Ngengamikorere y’ Umuryango yemejwe n’Inama Nkuru y’Umuryango.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Commissaire Général et soumis à l’approbation du Conseil National.

Le Conseil de Résolution des Conflits prononce l’exclusion temporaire d’un membre, après avoir reçu et examiné le rapport du Conseil Administratif.

L’exclusion totale est prononcée par le Conseil National à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d’ordre intérieur de l’Association, après audition du rapport du Conseil de Résolution des Conflits.

Article 10:

Avant de subir la sanction d’expulsion, le membre incriminé a le droit de s’expliquer devant le Conseil National de l’Association contre les faits qui lui sont reprochés.

Les modalités d’adhésion, de retrait volontaire et d’exclusion sont déterminées dans le règlement d’ordre intérieur de l’Association ainsi adopté par le Conseil National de l’Association.

The voluntary resignation shall be addressed in writing to the Chief Commissioner and submitted for approval to the National Council.

The Conflict Resolution Committee decides the temporary exclusion of a member, after having received and examined the report of the Board of Directors.

The definitive exclusion is pronounced by the National Council by a majority of two-thirds (2/3) of the votes against a member who no longer complies with the present statutes and the internal rules and regulations of the Association, after receiving the statement of the Conflict Resolution Committee.

Article 10:

Before being subjected to the sanction of expulsion, the offending member has the right to explain him/herself to the National Council of the Association against the facts of which she/he is charged.

The terms of membership, voluntary resignation and exclusion are determined in the internal rules and regulations of the Association so adopted by the National Council of the Association.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo 11:

Inzego z' Umuryango zigizwe n'Inama Nkuru y' Umuryango, Inama y'Ubutegetsi y'Umuryango, Akanama Nkemuramakimbirane, Akanama k'Ubugenzuzi, Akanama Ngengamyitwarire y'Abanyamuryango, n'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa.

Mu nzego zose zitorwa z'Umuryango, hagomba kubahiriza ihame ry'uburinganire.

Igice cya mbere: Inama Nkuru y' Umuryango

Ingingo ya 12:

Inama nkuru y' Umuryango ni urwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe na:

- a. Abagize Inama y'Ubutegetsi y'Umuryango;
- b. Abakomiseri b'Abaskuti mu Turere;
- c. Abakomiseri bungirije b'Abaskuti mu Turere;
- d. Abanyamabanga b'Inama z'Ubutegetsi z'Uturere;
- e. Abagize Akanama Nkemuramakimbirane;
- f. Abagize Akanama k'Ubugenzuzi.

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 11:

Les organes de l'Association sont composés du Conseil National de l'Association, du Conseil Administratif de l'Association, du Conseil de Résolution des Conflits, du Conseil de Surveillance, Conseil de Discipline et du Secrétariat Exécutif.

L'équilibre genre doit être respecté dans tous les organes élus de l'Association.

Section première: Du Conseil National

Article 12:

Le Conseil National est l'organe suprême de l'Association. Il est composé:

- a. Des membres du Conseil Administratif;
- b. Des Commissaires des Scouts au niveau des Districts
- c. Des Commissaires Adjoint au niveau du District;
- d. Des Secrétaires du Conseil Administratif au niveau du District;
- e. Des membres du Conseil de Résolution des Conflits;
- f. Des membres du Conseil de Surveillance.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 11:

The organs of the Association are composed of the National Council of the Association, the Board of Administration of the Association, the Conflict Resolution Committee, the Audit Committee, the Disciplinary Committee and the Executive Secretariat.

Gender balance shall be considered in all elected organs of the Association.

Section One: The National Council

Article 12:

The National Council is the supreme organ of the Association. It is composed:

- a. Members of the Board of Directors;
- b. The District Scout Commissioners;
- c. Deputy District Scout Commissioners ;
- d. Secretaries of the Board of Directors at district level;
- e. Members of the Conflict Resolution Committee;
- f. Members of the Audit Committee.

- g. Abagize Akanama Nengamyitwarire
- h. Abagize komite y'Ihuriro ry'urubiruko ku rwego rw'Igihugu
- i. Uhagarariye abaskuti bafite ubumuga

Ingingo ya 13:

Inama Nkuru y'Umuryango ifite ububasha bukurikira:

- a. Kwemeza no guhindura Itegeko Shingiro n'Amabwiriza Ngengamikorere;
- b. Gutora no kuvanaho abagize Inama y'Ubutegets, Abagenzuzi b'umutungo n'Abagize akanama Nkemuramakimbirane;
- c. Kwemeza iteganyabikorwa ry'umwaka n'ingingo y'imali izakoreshwa;
- d. Guhagarika by'agateganyo no kwirukana burundu umunyamuryango;
- e. Kwemeza buri mwaka, raporo y'ibikorwa y'imikoreshereze y'imali;
- f. Kwemera impano n'indagano;
- g. Gufata icyemezo cyo gusesa Umuryango;
- h. Gushyiraho komisiyo zidasanzwe;
- i. Gushyiraho imipaka y'uturere twa Giskuti;
- j. Gushyiraho abagize Akanama k'Amatora ku rwego rw'Igihugu.

Ingingo ya 14:

Inama Nkuru ihamagazwa kandi ikayoborwa na Komiseri Mukuru wa RSA, yaba adahari cyangwa

- g. Des membres de la Commission de Discipline
- h. Des membres du Comité du Forum des Jeunes au niveau National
- i. Un représentant des scouts handicapés

Article 13:

Le Conseil National est doté des compétences désignées ci-après:

- a. Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association;
- b. Elire et révoquer les membres du Conseil Administratif, les Auditeurs internes et les membres du Conseil de Résolution des Conflits;
- c. Approuver les plans d'action annuels et les budgets y relatif
- d. suspendre temporairement et exclure définitivement un membre;
- e. Approuver les rapports d'activité et comptes annuels;
- f. Accepter les dons et legs;
- g. Décider de la dissolution de l'Association ;
- h. Nommer les commissions extraordinaires ;
- i. Etablir les limites des Districts Scouts
- j. Nommer les membres de la Commission Electorale.

Article 14:

Le Conseil National est convoqué et dirigé par le Commissaire Général de RSA ou en cas d'absence

- g. Members of Disciplinary Committee
- h. Members of Youth Forum at National Level
- i. A representative of scouts with disability

Article 13:

The National Council has the following responsibilities:

- a. To adopt and to amend the Statutes and Rules and Regulations of the Association;
- b. To elect and to dismiss members of the Board of Directors, Internal Auditors and Conflict Resolution Committee members;
- c. To approve annual action plans and annual budgets
- d. To suspend temporary and permanently exclude a member;
- e. To approve the yearly activities reports and accounts;
- f. To receive grants and inheritance
- g. To decide on the dissolution of the Association;
- h. To appoint special commissions;
- i. Establishing the boundaries of Scout Districts
- j. To appoint the Electoral Commission members.

Article 14:

The National Council is convened and directed by the Chief Commissioner or in case of absence or impediment by the Deputy Chief Commissioner.

atabonetse bigakorwa na Komiseri Mukuru Wungirije.

Igihe Komiseri Mukuru na Komiseri Mukuru Wungirije badahari, batabonetse cyangwa banze, Inama Nkuru ihamagazwa mu nyandiko ishyizweho umukono na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Inama Nkuru. Icyo gihe, bitoramo Umuyobozi w'inama n'Umwanditsi.

Ingingo ya 15:

Inama Nkuru iterana ku buryo busanzwe rimwe mu mwaka. Inzandiko z' ubutumire zikubiyemo ibizigwa zishyikirizwa abayigize nibura mbere y'iminsi mironko itatu (30).

Ingingo ya 16:

Inama Nkuru iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15).

Icyo gihe, Inama Nkuru iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye kumubare w'abayitabariye.

Ingingo ya 17:

Inama Nkuru idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, ihamagajwe na Komiseri Mukuru

ou d'empêchement, par le Commissaire Général Adjoint

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Commissaire Général et de son Vice, le Conseil National est convoqué par le tiers (1/3) des délégués au Conseil. Dans ce cas, les délégués élisent en leur sein un Président et un Secrétaire de la session.

Article 15:

Le Conseil National se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont adressées aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 16:

Le Conseil National siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des délégués sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours.

Dans ce cas, le Conseil National siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17:

Le Conseil National extraordinaire se tient autant de fois que de besoin, soit à l'initiative du

In case of absence, simultaneous incapacity or failure of the Chief Commissioner and his Deputy, the National Council is convened by one third (1/3) of the delegates to the Council. In this case, the delegates shall elect a Chair and a Secretary of the session.

Article 15:

The National Council meets once a year in ordinary session. Invitations containing the agenda shall be sent to members at least thirty (30) days before the meeting.

Article 16:

The National Council shall sit and deliberate validly when two thirds (2/3) of the delegates are present. If the quorum not reached, a new convocation is issued within fifteen (15) days.

In this case, the National Council sits and deliberates validly whatever the number of participants.

Article 17:

The Extraordinary National Council shall be convened any time as needed, either on the

ataboneka igatumizwa na Komiseri Mukuru Wungirije cyangwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Inama Nkuru.

Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inama Nkuru isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyirwa mu minsi cumi n'itanu (15). Inama yiga gusa ku ngingo zateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta, kimwe n'ingingo z'iri Tegeko Shingiro, ibyemezo by' Inama Nkuru bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana iry'Umuyobozi w'inama rigira uburemere bw'abiri.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 19:

Inama y'Ubutegetsi bw'Umuryango igizwe na:

- a. Komiseri Mukuru akaba n' Umuvugizi w'Umuryango;
- b. Komiseri Mukuru Wungirije akaba n'Umuvugizi Wungirije w'Umuryango
- c. Umunyamabanga Mukuru ;
- d. Umubitsi;

Commissaire Général, son Adjoint ou soit à la demande du tiers (1/3) des délégués au Conseil National.

Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles du Conseil National ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à quinze (15) jours. Les débats portent uniquement sur les points inscrits à l'ordre du jour.

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions du Conseil National sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 19:

Le Conseil Administratif est composé:

- a. Du Commissaire Général et Représentant Légal;
- b. Du Commissaire Adjoint et Représentant Légal Adjoint;
- c. Du Secrétaire Général;
- d. Du Trésorier ;

initiative of the Chief Commissioner, her/his deputy or at the request of one-third (1/3) of the delegates to the National Council.

The terms of its convening and chairmanship are the same as those of the ordinary one. The time limit for its convocation is fixed at fifteen (15) days. Discussions are limited to items on the agenda.

Article 18:

Except in cases specifically provided for by the National Non-Governmental Organizations Act and by these Statutes, decisions of the National Council shall be taken by an absolute majority of votes. In case of a parity of votes, that of the Chairperson shall prevail.

Section Two: The Board of Directors

Article 19:

The Board of Directors is composed of:

- a. The Chief Commissioner and Legal Representative;
- b. The Deputy Chief Commissioner and Deputy Legal Representative;
- c. The Secretary General;
- d. The Treasurer;

<p>e. Abajyanama batatu (3) ; f. Abaskuti babiri (2) batowe n'Ihuriro ry'urubwiruko ku rwego rw'Igihugu.</p>	<p>e. De trois (3) Conseillers ; f. De deux (2) représentants élus du Forum National des Jeunes.</p>	<p>e. Three (3) Advisers: f. Two elected representatives of the National Youth Forum.</p>
<p><u>Ingingo ya 20 :</u> Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'Inama Nkuru y'Umuryango mu banyamuryango bemewe ku bwiganze bw'amajwi. Manda yabo imara igihe cy'imyaka ine (4) gishobora kongerwa rimwe gusa.</p> <p>Abifuzza kwiyamamariza kujya mu Nama y'Ubutegetsi bandikira Perezida w'Akanama gashinzwe Amatora, bakabemeza biciye muri ako Kanama.</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Abagize Inama y'Ubutegetsi, uretse abavuye mu Ihuriro ry'urubwiruko, batorwa n'Inama Nkuru, mu itsinda rimwe, rigizwe n'abantu barindwi (7) bagize amajwi ya mbere.</p> <p>Iyo amajwi angana, abanganije amajwi bafatwa bose kugeza ku mubare wa 7.</p> <p>Iyo uwo mubare wa 7 urenga, abanganije ba nyuma bagize amajwi yerekeza kuri uwo mubare, bongera gutorwamo urusha abandi ku buryo habonekamo abuzuza barindwi (7) bakenewe.</p>	<p><u>Article 20 :</u> Les membres du Conseil Administratif sont élus par le Conseil National de l'Association parmi les membres effectifs de l'association, à la majorité des voix pour un mandat de quatre (4) ans, renouvelable une seule fois.</p> <p>Les candidats au Conseil Administratif envoient par écrit leurs candidatures au Président de la Commission Nationale Electorale qui les approuve par le biais de la Commission.</p> <p><u>Article 21</u> Sauf les représentants du Forum National des Jeunes, les membres du Conseil d'Administration sont élus par le Conseil National, en groupe de 7 personnes, ayant recueilli plus de voix,.</p> <p>A égalité de voix, les candidats sont promus pour arriver à 7 personnes requises au Conseil.</p> <p>En cas de dépassement du nombre requis au Conseil Administratif, les candidats à voix égales sont soumis au second vote pour ne retenir que ceux ayant plus voix, pour en arriver à 7 personnes.</p>	<p><u>Article 20 :</u> The members of the Board of Directors shall be elected by the National Council of the Association among the adult volunteers of the Association by majority of votes, for a four (4) year term renewable only once.</p> <p>Candidates for the Board of Administration shall send their applications in writing to the Chairperson of the National Electoral Commission, who approves them through the Commission.</p> <p><u>Article 21</u> Except representatives of the National Youth Forum, other members of the Board of Directors are elected together by the National Council, in a pool of 7 persons, with the best scores.</p> <p>In case of equal votes, candidates are retained up to 7 persons required in the Board.</p> <p>When the number of candidates with equal votes goes over 7, it is proceeded to a second round of vote among the last lower scored candidates, and the best scored candidates are retained up to 7.</p>

<p>Abarushije abandi amajwi, barindwi ba mbere (7) nibo bitoramo abajya mu nyanya yavuzwe haruguru mu bagize Inama y'ubutegetsi.</p>	<p>Les 7 personnes retenues élisent entre elles les occupants des postes à pourvoir au sein du Conseil d'Administration.</p>	<p>The retained 7 persons nominate among themselves, people to fulfill positions available in the Board of Directors.</p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u> Inama y' Ubutegetsi ishinze:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Gushyikiriza Inama Nkuru, ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa cyangwa kongerwa mu zisanze; b. Gutegura no kuyobora Inama Nkuru; c. Gushaka no Gusezerera abakozi bahoraho b'Umuryango; d. Gukurikirana imikorere n'imyitwarire y'abakozi, hagendeye kuri raporo ya Komiseri Mukuru. e. Kwita ku micungire myiza y'Umuryango; f. Gukurikirana no kugira inama ku bikorwa byo mu Turere; g. Gutunganya ibikorwa ku rwego rw'Igihugu; h. Gusuzuma raporo zatanze na Komiseri Mukuru cyangwa Ubunyamabanga Nshingwabikorwa. 	<p><u>Article 22:</u> Les attributions du Conseil Administratif sont:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Proposer au Conseil National les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ; b. Préparer et présider les sessions du Conseil National; c. Recruter et révoquer les employés permanents de l'Association ; d. Contrôler le fonctionnement et la discipline du personnel, sur base du rapport du Commissaire Général; e. Suivre la bonne gestion de l'Association; f. Contrôler et donner des opinions sur les activités des Districts ; g. Préparer les activités au niveau national ; h. Contrôler les rapports soumis au Commissaire Général ou au Secrétariat Exécutif. 	<p><u>Article 22:</u> Responsibilities of the Board of Directors are:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Suggest the National Council amendments to the statutes and internal rules; b. Prepare and chair the sessions of the National Council; c. Recruit and dismiss permanent staff of the Association; d. Control the functioning and discipline of staff based on the Chief Commissioner's report; e. Ensure smooth management of the Association; f. Control and give opinions on the activities of the Districts; g. Prepare activities at the national level; h. Check reports submitted to the Chief Commissioner or to the Executive Secretariat.
<p><u>Ingingo ya 23</u> Komiseri Mukuru afite inshingano zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Guhagararira Umuryango mu mategeko; b. Gutumiza no kuyobora Inama Nkuru y'Igihugu n'Inama y'Ubutegetsi; 	<p><u>Article 21 :</u> Les attributions du Commissaire Général sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Assurer le rôle de Représentant Légal ; b. Convoquer et présider les réunions du Conseil National et du Conseil Administratif ; 	<p><u>Article 21:</u> Duties of the Chief Commissioner are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Act as Legal Representative of the Association; b. Convene and chair meetings of the National Council and the Board of Administration;

- c. Guteza imbere Umuryango w'Abaskuti mu Rwanda no guharanira imikorere myiza y'Ubuskuti hose mu muryango;
- d. Kuyobora Akanama gatanga amashimwe y'Ubuskuti;
- e. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by' Inama Nkuru ndetse n'iby'Inama y'Ubutegetsi bw'Umuryango.
- f. Kumenya no Gukurikirana ibikorwa by'Uturere;
- g. Gukora raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo by'umwaka, igihembwe n'igenamigambi rya buri mwaka n'iry'igihe kirekire.
- h. Kwandika no kumenyekanisha amakuru y'Umuryango;

Ingingo va 24 :

Imirimo n'ububasha bw'abandi bagize Inama y'Ubutegetsi, bisobanurwa neza n'amategeko Ngenyamikorere.

Ingingo va 25:

Inama y'Ubutegetsi iterana, mu buryo busanzwe rimwe mu gihembwe, n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe kandi iyobowe na Komiseri Mukuru wa RSA, ataboneka bigakorwa na Komiseri Mukuru Wungirije.

Inama iterana mu buryo bwemewe, iyo hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

- c. Favoriser et encourager le Mouvement Scout au Rwanda et promouvoir un scoutisme de qualité à travers l'Association ;
- d. Présider le Comité d'attribution des badges de mérite;
- e. Suivre l'exécution des recommandations du Conseil National et du Conseil Administratif de l'Association ;
- f. S'informer et faire le suivi des activités des Districts ;
- g. Faire un rapport financier et des activités annuelles, trimestrielles et établir le plan d'action annuel et stratégique;
- h. Rédiger et partager les informations de l'Association ;

Article 24 :

Les responsabilités des autres membres du Conseil d'Administration sont détaillées dans les règlements d'ordre intérieur.

Article 25:

Le Conseil Administratif se réunit régulièrement une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation et la direction du Commissaire Général de RSA, en son absence, par le Commissaire Général Adjoint.

La réunion du Conseil siège valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres sont présents.

- c. Promote and encourage the Scout Movement in Rwanda and assure quality of Scouting through the Association;
- d. Chair the Award Committee and badges;
- e. Carry out resolutions of the National Council and the Board of Administration of the Association;
- f. Find out information and make a follow up of the activities of scout districts;
- g. Elaborate financial and narrative reports on annual and quarterly basis, and establish the annual and long-term action plan;
- h. Draft and disseminate information from the Association;

Article 24 :

Responsibilities of other Board members are detailed in the Internal Rules and Regulations.

Article 25:

The Board of Directors regularly meets once a term and when it is necessary, on convocation and under the direction of the RSA's Chief Commissioner, in his absence, the Deputy Chief Commissioner takes over this responsibility.

The meeting of the Board shall be valid when two thirds (2/3) of the members are present.

Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abahari. Iyo amajwi angana, iry'Umuyobozi w'inama uvugwa muri iyi ngingo, ribarwamo abiri.

Igice cya gatatu: Akanama k'Ubugenzuzi

Ingingo ya 26:

Inama Nkuru itora abagenzuzi batatu (3) batorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) idashobora kongerwa.

Bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'Umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Buri mwaka, Akanama gatanga ikegeranyo cya raporo y'umwaka imbere y'Inama Nkuru n'ikindi gihe bibaye ngombwa.

Nta muntu wemerewe kukabamo mu gihe abarizwa mu zindi nzego z'ubuyobozi za RSA.

Les délibérations sont prises à la majorité simple des voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

Section troisième: Du Conseil de Surveillance

Article 26:

Le Conseil National élit trois (3) membres du Conseil de Surveillance pour un mandat de trois ans (3) non renouvelable.

Ils ont pour mission de contrôler la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'Association ainsi qu'en faire un rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer de l'archive, aux livres et aux autres écritures comptables de l'Association.

Le Conseil présente chaque année et en cas de besoin, le rapport d'audit annuel devant le Conseil National.

Personne ne fait partie de ce Conseil lorsqu'il est membre d'autres organes administratifs de RSA.

Decisions shall be taken by a simple majority of votes. In case of a parity of votes, that of the Chairperson shall prevail.

Section III: The Audit Committee

Article 26:

The National Council elects three (3) members of the Audit Committee for three years non-renewable.

Their mission is to control the management of the finances and other assets of the Association and make a report on them. They have access, without moving them from the office, to the books and other accounting records of the Association.

Each year, the Committee presents the annual audit report to the National Council.

Being a member of this Committee shall exclude the possibility to be a member of another organ of RSA.

<p><u>Igice cya kane : Akanama Nkemuramakimibirane</u></p> <p><u>Ingingo ya 27 :</u> Akanama Nkemuramakimibirane ni urwego rushinzwe gukemura amakimibirane avutse mu banyamuryango ndetse hagati y'inzego, ari mu rwego rw'Igihugu no mu rwego rw'Uturere.</p>	<p><u>Section quatrième : Du Conseil de Résolution des Conflits</u></p> <p><u>Article 27:</u> Le Conseil de Résolution des Conflits est l'organe de résolution des conflits qui émergent entre les membres et entre les différents organes de l'Association, tant au niveau national qu'au niveau des Districts scout.</p>	<p><u>Section Four: Conflict Resolution Committee</u></p> <p><u>Article 27:</u> The Conflict Resolution Committee is the dispute resolution body that emerges between Association's members and between various organs of the Association, at both national and scout district levels.</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Akanama Nkemurampaka kagizwe n'abantu batanu (5) b'inyangamugayo, batowe mu bayobozi b'abaskuti n'Inama Nkuru, mu gihe cy'imyaka itatu (3) gusa.</p> <p>Aba bantu bitoramo Perezida, umwungirije, umwanditsi n'abajyanama babiri.</p> <p>Nta muntu wemerewe kukabamo mu gihe abarizwa mu zindi nzego z'ubuyobozi za RSA.</p> <p>Imyanzuro ifashwe ishyikirizwa Inama y'Ubutegesi ikayishyira mu bikorwa.</p>	<p><u>Article 28:</u> Le Conseil des Résolution des Conflits est constitué de cinq (5) volontaires, choisis parmi les responsable adultes sages par le Conseil National pour un mandat unique de 3 ans.</p> <p>Ces personnes se choisissent un Président, un Vice-président, un Secrétaire et de deux conseillers.</p> <p>Personne ne fait partie de ce Conseil lorsqu'il est membre d'autres organes administratifs de RSA.</p> <p>Les résolutions de ce Conseil sont adressées au Conseil Administratif pour application.</p>	<p><u>Article 28:</u> The Conflict Resolution Committee shall consist of five (5) volunteers, elected among wise adult leaders by the National Council for a single term of three (3) years.</p> <p>These persons choose a Chairperson, deputy Chairperson, a Secretary and two advisers.</p> <p>No one adheres to this Committee when she/he is a member of another RSA's organs.</p> <p>The Committee's resolutions shall be submitted to the Board of Directors for execution.</p>

<u>Igice cya 5 : Ibyerekeye Akanama Ngengamyitwarire y'Abanyamuryango</u>	<u>Section cinquième : Du Conseil de Discipline</u>	<u>Section 5 : Disciplinary Committee</u>
<p><u>Ingingo va 29 :</u> Akanama Ngengamyitwarire y'abanyamuryango ni urwego rushinzwe kureba amakosa akorwa ajyanye n'imyitwarire y'abanyamuryango no kubifatira icyemezo.</p> <p>Akanama Ngengamyitwarire y'abanyamuryango kagizwe n'abantu batanu batowe n'Inama Nkuru.</p> <p>Abagize Akanama Ngengamyitwarire batorerwa imyaka itatu kandi bashokora kongera kwitoza rimwe gusa.</p> <p>Abatowe mu Kanama Ngengamyitwarire bishakamo Umuyobozi, Uwungirije Umuyobozi, umwanditsi ndetse n'Abajyanama.</p>	<p><u>Article 29:</u> Le Conseil de Discipline est le comité chargé d'examiner les infractions présumées à la discipline des membres au sein de RSA et de les juger.</p> <p>Le Conseil de Discipline est composé de cinq membres élus par le Conseil National.</p> <p>Les membres du Conseil de Discipline sont élus pour trois ans et peuvent être réélus une fois.</p> <p>Les membres du Conseil de Discipline se choisissent parmi eux le Président, le Vice-Président, le Secrétaire et les Conseillers.</p>	<p><u>Article 29:</u> The Disciplinary Committee is the committee in charge of looking alleged breaches of the discipline of members within RSA, and adjudicating on them.</p> <p>The Disciplinary Committee shall have five members elected by the National Council.</p> <p>The members of the Disciplinary Committee shall be elected for three years and may be re-elected once.</p> <p>The pool members shall choose among them who shall serve as Chairperson, Vice Chairperson, Secretary and Advisors.</p>
<p><u>Ingingo va 30:</u> Akanama Ngengamyitwarire gashinzwe:</p> <p>a) Gukurikiranira hafi imyitwarire n'imigenzereze y'abanyamuryango ko bubahiriza amategeko y'Umuryango w'Abaskuti mu Rwanda no guhana abanyamuryango bafite imyitwarire ihabanye n'amategeko y'ubuskuti mu Rwanda.</p> <p>b) Gukoresha ububasha Akanama gafite mu bindi byose nk'uko bikubiye mu buryo bwo kwitwara kw'abanyamuryango ba RSA.</p>	<p><u>Article 30 :</u> Les responsabilités du Conseil de Discipline sont ci-après décrites :</p> <p>a) S'assurer que les normes et les pratiques en vigueur dans Rwanda Scouts Association sont respectées et exercer un pouvoir disciplinaire sur les membres en cas de violation des règles et pratiques régissant le scoutisme au Rwanda</p> <p>b) Exercer un pouvoir disciplinaire sur toute autre condition qui lui est assignée dans les codes de conduite des membres de RSA.</p>	<p><u>Article 30:</u> The duties of the disciplinary committee are as follows:</p> <p>a) To ensure that current standards and practices in Rwanda Scouts Association are observed and to exercise disciplinary power over members for infringement of rules and practices governing scouting in Rwanda;</p> <p>b) To exercise disciplinary power on any other terms assigned to it in the codes of conduct of RSA members.</p>

<p>Akanama Ngengamyitwarire kagira amategeko agenga ububasha Ngengamyitwarire bw'ako, yemejwe n'Inama Nkuru.</p> <p><u>Ingingo ya 31:</u> Akanama Ngengamyitwarire gaterana igihe cyose gahamagawe n'Umuyobozi wako cyangwa gahamagawe na byibura abantu batatu mu bakagize, kandi gaterana byemewe iyo byibuze 3/5 by'abakagize, babonetse</p> <p>Akanama gafata icyemezo ku bwiganze bw'amajwi w'abakagize bateranye.</p> <p>Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi bw'abaje mu nama, kandi nta kwifata byemewe. Mu gihe amajwi angana, Umuyobozi w'Inama agira ijwi rya nyuma.</p> <p>Nta muntu uri mu Kanama Ngengamyitwarire wemerewe kujya gufata icyemezo, iyo hagaragaye ko afite inyungu ku cyemezo kigiye gufatwa.</p> <p><u>Ingingo ya 32:</u> Isubirishamo ry'ibyemezo bifashwe n'Akanama Ngengamyitwarire y'Abanyamuryango, rishyikirizwa Akanama Nkemuramakimbirane.</p> <p><u>Igice cya 6: Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</u></p> <p><u>Ingingo ya 33:</u> Uru ni urwego rugizwe n'abakozi bakora imirimo ya buri muni ku cyicaro cy'Umuryango; rukuriwe na Komiseri ushinze ibikorwa (NEC).</p>	<p>Le comité de discipline doit avoir des règlements sur ses pouvoirs disciplinaires, qui doivent être approuvés par le Conseil National.</p> <p><u>Article 31 :</u> Le comité de discipline se réunit chaque fois qu'il est convoqué par son président ou par au moins trois autres membres et la réunion est valide si un quorum d'au moins 3/5 est affiché.</p> <p>Le comité ne peut prendre des décisions qu'avec la majorité de ses membres présents.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents et il n'y a pas d'abstention. Le Président a le vote décisif en cas d'égalité de voix.</p> <p>Aucun membre du comité ne peut participer ou voter sur les questions quand il s'avère qu'il y a un conflit d'intérêt en son nom.</p> <p><u>Article 32:</u> Les recours contre les décisions du comité de discipline sont soumis au Conseil de Résolution des Conflits.</p> <p><u>Section cinquième : Du Secrétariat Exécutif</u></p> <p><u>Article 33 :</u> C'est l'organe composé du personnel de l'Association; il est dirigé par le Commissaire Exécutif National (NEC).</p>	<p>The disciplinary committee shall have regulations on its disciplinary power and disciplinary procedures, which shall be subject to approval by the National Council.</p> <p><u>Article 31:</u> The disciplinary committee shall meet whenever convened by its chairperson or by three other members and is valid with a quorum of at least 3/5 of its members.</p> <p>The committee may only make decisions with the majority of its members present.</p> <p>Decisions shall be made by the majority of votes of the members present and there shall be no abstentions. The chairperson shall have the deciding vote in the case of equal votes.</p> <p>No committee member may participate or vote on matters in which there is a conflict of interest.</p> <p><u>Article 32:</u> Appeals against decisions of the disciplinary committee shall be submitted to the Conflict Resolution Committee.</p> <p><u>Section five: The Executive Secretariat</u></p> <p><u>Article 33:</u> It is the body composed by staff of the Association; this body is headed by the National Executive Commissioner (NEC).</p>
--	---	---

Abagize uru rwego bajyaho mu buryo buvugwa mu gika cya “c” cy’ingingo ya 22.

Inshingano z’uru rwego n’imikorere yarwo bigaragara k’uburyo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y’Umuryango.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 34:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n’ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Umuryango ukoresha umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane yaka igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanwe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Ingingo ya 35:

Umutungo w’Umuryango ukomoka ku misanzu y’abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n’umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo bwite.

Les membres de cet organe sont recrutés suivant les dispositions de la section “c” de l’Article 22.

Les attributions et fonctionnement de cet organe sont détaillés dans le règlement d’ordre intérieur de l’Association.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Article 34:

L’Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

L’Association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s’en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d’exclusion ou de dissolution de l’Association.

Article 35:

Le patrimoine de l’Association provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses propres activités.

Staff shall be recruited according the provision of section "c" of Article 22.

The duties and functioning of this body are detailed in the internal rules and regulations of the Association.

CHAPTER IV: ASSETS

Article 34:

The Association may possess fixed and non-fixed assets necessary to achieve its objectives, either for use or for possession.

The Association affects its resources to all that contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives.

A member may not claim the right of possession nor request any share, in the event of the voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Association.

Article 35:

The Association's patrimony comes from the contributions of its members, donations, bequests, various grants and income generated by its own activities.

<p>UMUTWE WA V: IHINDURWA Y'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO</p>	<p>CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION</p>	<p>CHAPTER V: THE CONSTITUTION AMENDMENT AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u> Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inama Nkuru ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n' Inama y' Ubutegetsi y'Umuryango cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Inama Nkuru y' Umuryango</p> <p><u>Ingingo ya 37:</u> Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inama Nkuru ishobora gusesa Umuryango.</p> <p>Igihe Umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.</p>	<p><u>Article 36:</u> Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision du Conseil National, prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Conseil Administratif ou à la demande du tiers (1/3) des délégués au Conseil National.</p> <p><u>Article 37:</u> Le Conseil National, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'Association.</p> <p>En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une association rwandaise poursuivant des objectifs similaires.</p>	<p><u>Article 36:</u> The current constitution may be amended by the National Council decision, decided through an absolute majority of votes, on the proposal of the Board of Directors or at the request of one-third (1/3) of the delegates to the National Council.</p> <p><u>Article 37:</u> The National Council, by decision of a two-thirds (2/3) majority vote, may dissolve the Association.</p> <p>In case of dissolution, after inventory of the fixed and non-fixed assets of the Association and clearance of the liabilities, the asset of the patrimony is transferred to a Rwandan association pursuing similar objectives.</p>
<p>UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 38:</u> Uburyo izi ngingo z'Itegeko Shingiro zizubahirizwa, kimwe n'ibindi bidateganyijwe naryo, bizasobanurwa ku buryo burambuye mu Mabwiriza Ngengamikorere yemejwe n' Inama Nkuruy'Umuryango.</p>	<p>CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES</p> <p><u>Article 38:</u> Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu, seront déterminés par le Règlement d'Ordre Intérieur adopté par le Conseil National de l'Association.</p>	<p>CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 38:</u> Execution rules of the current constitution and other provisions not foreseen in it will be provided by Internal Rules and Regulations adopted by the National Council of the Association.</p>

Ingingo ya 39:

Iri Tegeko Shingiro ryemejwe kandi rishyizweho umukono n'intumwa z'Inama Nkuru y'Umuryango, ziri ku rutonde ruyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa

Umuvugizi w'Umuryango :

Umuvugizi Wungirije w'Umuryango :

Article 39:

Les présents Statuts sont approuvés et adoptés par les délégués au Conseil National de l'Association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le

Le Représentant Légal de l'Association :

Le Représentant Légal Suppléant de l'Association :

Article 39:

The current Constitution is approved and adopted by delegates to the National Council of the Association, with name in enclosed list.

Done at Kigali, on

The Legal Representative :

The Deputy Legal Representative :

ANNEXE

AMATEGEKO Y'ABATONI :

1. Umutoni yumvira abatoni bakuru
2. Umutoni ntiyitegeka

ISEZERANO RY'ABATONI

Umwana winjiye mu rwego rw'abatoni, akora indahiro ye, muri aya magambo akurikira :

« Jyewe,, nsezeraniye imbere y'abandi, gukora uko nshoboye kose kugira ngo mbe intungane imbere y'Imana, Idini, U Rwanda n'ababyeyi banjye, nkurikiza amategeko y'Abatoni, no gukora uko nshoboye kose kugira ngo nshimishe bagenzi banjye buri munsu. »

AMATEGEKO Y'ABASKUTI

Itegeko rya Giskuti muri Rwanda Scouts Association rikubiye mu ngingo icumi ziteye ku buryo bukurikira :

1. Umuskuti ni inyangamugayo;
2. Umuskuti yubahiriza amategeko y'Imana n'ay'igihugu cye;
3. Umuskuti abereyeho gufasha no gutabara;
4. Umuskuti ni inshuti ya buri wese kandi akaba n'umuvandimwe wa buri muskuti;
5. Umuskuti ahorana ikinyabupfura kandi akihangana;
6. Umuskuti abona mubidukikije ibiremwa by'Imana akanarengera ibimera n'inyamaswa;
7. Umuskuti arubaha;
8. Umuskuti ahorana umucyo, ubutwari, akarangiza neza ibyo ashinzwe byose;
9. Umuskuti ni umukozi, arazigama kandi akubaha iby'abandi;

10. Umuskuti ahorana isuku ku mubiri, mu bitekerezo, mu magambo no mu bikorwa.

ISEZERANO RY'ABASKUTI :

Usezerana mu Muryango Rwanda Scouts Association arahirira imbere y'ibendera ry'Umuryango w'Abaskuti n'iry'Igihugu muri aya magambo :
“Njyewe....., Ku ishema ryanjye kandi mbifashijwemo n'Imana, niyemeje gukorera uko mbishoboye Imana, u Rwanda, gufasha mugenzi wanjye muri byose no gukurikiza Amategeko ya Giskuti.“

ISEZERANO RY'UMUKORERABUSHAKE UKUZE:

Buri muyobozi ukuze, mbere yo gutangira imirimo ashinzwe, arahira afashe ku ibendera ry'Umuryango w'Abaskuti, kuzatunganya imirimo ashinzwe muri aya magambo :

“Imbere y'Imana ishobora byose, jyewe, ndahiriye kuzatunganya neza imirimo nshinzwe n'Umuryango Rwanda Scouts Association, nkurikiza Amahame Remezo y'Umuryango w'Abaskuti, Amategeko Shingiro n'Amabwiriza Ngengamikorere by'Umuryango w'Abaskuti mu Rwanda kandi ko nzaharanira icyateza imbere Umuryango w'Abaskuti mu Rwanda.Nintatira iyi ndahiro, nzabihanirwe n'amategeko. Imana ibimfashemo”.



RWANDA SCOUTS ASSOCIATION

(R.S.A)



THE CONSTITUTION

Adopted in February 2018